

***HISTORIA DE LOS AUTORES Y TRANSMISORES ANDALUSIES
(HATA)***

Directora del proyecto

Maribel Fierro

Colaboradores

Ana Areces, María Jesús Carnicero, Julia Hernández Juberías, María Mercedes Lucini, Susana Peña Jiménez, Cristina de la Puente, Francisco Rodríguez Mañas, Diego Solís, Aranzazu Uzquiza, Juan Manuel Vizcaíno.

Otros colaboradores

Luisa Fernanda Aguirre de Cárcer, Esperanza Alfonso, Maite Penelas.

Adday Hernández, Omayra Herrero, Mercedes Melchor, Amina Naciri, Estrella Samba, Jesús Téllez, Virginia Vázquez.

Financiación

Al-Andalus'92 (Grupo de Trabajo de la Comisión Nacional del Quinto Centenario), AEIC-
CSIC

ARG-ERC KOHEPOCU

Poema de Sa'īd b. Ḥakam al recibir un libro como regalo

Es más bello que una rosa en el rocío plateado
y que una joya sobre una bella gacelita.
Vino a nosotros desde el horizonte lejano,
a través de las olas y los abismos del mar.
Desde que vino es una fiesta,
no necesitamos más¹.

¹ Trad. de M. J. Rubiera, "La corte literaria de Ibn Sa'id de Menorca", *Revista de Menorca* LXXV (1984), p. 132.

PRESENTACIÓN

Maribel Fierro

1. Historia de un proyecto: *La producción intelectual en al-Andalus*.

A comienzos de los años ochenta, en el Departamento de Estudios Árabes del Instituto de Filología del CSIC (como pasó a llamarse a partir de 1985 el antiguo Instituto Miguel Asín) se formó un grupo de investigadores (María Luisa Ávila, Maribel Fierro, Manuela Marín y Luis Molina) interesados en la literatura biográfica y bibliográfica de al-Andalus. Fruto de aquel interés fueron varios proyectos de investigación que tenían como objetivo el estudio y aprovechamiento del material recogido en los diccionarios bio-bibliográficos árabes². Esos proyectos, bajo la dirección de M. L. Ávila, L. Molina y M. Marín, se fueron llevando a cabo en la Escuela de Estudios Árabes de Granada (CSIC) y en el Instituto de Filología (luego convertido en Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo-CSIC Madrid). Entre sus resultados se cuenta la serie *Estudios onomástico-biográficos de al-Andalus*, fundada en 1988 y de la que han aparecido 18 volúmenes hasta ahora.

En 1987, el Grupo de Trabajo Al-Andalus '92 aprobó el proyecto de investigación "La producción intelectual en al-Andalus", proyecto que bajo la dirección de Maribel Fierro se llevó a cabo durante los años 1988-1994. Dos eran los objetivos principales de ese proyecto: la publicación de una *Historia de los Autores y Transmisores Andalusíes (HATA)* y la creación de un archivo de microfilms de manuscritos de obras compuestas por autores andalusíes.

Respecto al archivo, se pensó que el lugar adecuado para su ubicación era la Biblioteca Islámica Félix María Pareja del antiguo Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, hoy desaparecido, si bien la Biblioteca sigue activa dentro de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)³. Gracias al interés y a la eficacia mostrados por su

2 Es preciso señalar la labor pionera de J. M. Fórneas (1926-2003) en este campo: puede verse su reseña a publicaciones del proyecto francés *Onomasticon Arabicum* en *BAEO* VIII (1972), pp. 275-7 y su biografía por Celia del Moral en *MEAH* 52 (2003), pp. 275-86. M. J. Rubiera (1942-2009), especialista en literatura andalusí, concibió por su parte la elaboración de un "Corpus historiográfico y crítico-literario de la literatura hispano-árabe" que no llegó a llevarse a cabo.

3 <http://www.aecid.es/ES/biblioteca/un-poco-de-historia/biblioteca-isl%C3%A1mica-formaci%C3%B3n-y->

directora de entonces, Felisa Sastre, pudieron obtenerse microfilms de algunas obras⁴. De ello se dio cuenta en los antiguos *Cuadernos de la Biblioteca Islámica Félix María Pareja*⁵. Los cambios que se empezaron a producir con el incremento de recursos *online* ofrecidos por un número cada vez mayor de bibliotecas de todo el mundo y que incluían la digitalización de manuscritos llevaron a dejar en suspenso este objetivo. Se prevía que - en un plazo relativamente corto en algunos casos, mayor en otros según las disponibilidades económicas y las prioridades culturales de los países donde se ubicaban los fondos de mss árabes- sería posible poder acceder directamente a la consulta del manuscrito que se necesitase⁶. En relación con este objetivo, en 1991 apareció la primera obra de la serie *Fuentes Árabe-Hispanas*, publicada al principio conjuntamente entre el CSIC y la AECI, con el fin de acoger ediciones y traducciones de obras andaluzas⁷, habiéndose publicado hasta la fecha 34 volúmenes. Se continuaba así una tradición iniciada por los arabistas españoles del siglo XIX, preocupados por reunir los materiales necesarios para poder acometer en las condiciones apropiadas el estudio de la historia de al-Andalus⁸, ya que era éste el cometido

donativos

4 Por ejemplo: Bibliothèque-Musée d'Alger, 721, 1072, 1332, 1557, 1729, 1876; Biblioteca de la Universidad de Leiden, Or. 506, 955, 2422; British Museum, 9449; King Faisal Phoundation, 888; Berlín, Pm. 236, 464; India Office, 26A; Leningrado, Inst. Or., B 977.

5 En dicha Biblioteca quedaron también depositados los microfilms de los 252 manuscritos del Institut Mauritanien de la Recherche Scientifique (IMRS) que fueron enviados a España para su catalogación, microfilmación y restauración dentro del programa de Cooperación Cultural, Educativa y Científica vigente entre España y Mauritania: M. Fierro, "Los manuscritos árabes de Mauritania", *Awraq* XII (1991), pp. 205-7.

6 La publicación de G. Roper (ed.), *World Survey of Islamic Manuscripts*, vols. I-IV, London: Al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 1992-1994, evidenció el renovado interés por los fondos de mss del legado islámico. Otro signo esperanzador fue la fundación en 2006 de *The Islamic Manuscript Association (TIMA)* asociada al Prince Alwaleed Bin Talal Centre of Islamic Studies de la University of Cambridge: <http://www.islamicmanuscript.org/home.aspx>

7 Jesús Zanón, "La colección de Fuentes Árabe-Hispanas", *Sharq al-Andalus* 9 (1992), pp. 277-82: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-coleccin-de-fuentes-arbicohispanas-0/>

8 F. Fernández y González, *Plan de una biblioteca de autores árabes españoles o estudios biográficos y bibliográficos para servir a la historia de la literatura árabe en España*, Madrid, 1861; F. Codera, *Catalogue de quelques livres d'Histoire de Espagne dont on désire l'acquisition ou au moins la connaissance de leur existence pour en tirer copie*, Madrid, 1888; F. Codera, "Anteproyecto de trabajos árabes y publicaciones árabes que la Academia debiera emprender", *BRAH* XVI (1890), reproducido en *Estudios críticos de Historia árabe-española*, Zaragoza-Madrid, 1903-1917, Colección de Estudios Árabes, vols. VII-IX, vol. IX; "Proyecto de coordinación para la publicación de manuscritos árabes referentes a la historia de al-Andalus", *BAEO* XIII (1977), pp. 251-2 (se da una lista de las ediciones y reediciones previstas). La famosa *Misión histórica en Argelia y Túnez* se puso en marcha precisamente para obtener esos materiales, elaborando para aquella ocasión J. Ribera una lista litografiada de las obras que se consideraban más importantes a partir de la información de las fuentes entonces disponibles, lista de la que se hicieron varias copias. Una de ellas llegó a manos del

principal que consideraban justificaba su existencia⁹. Esta preocupación naturalmente también era compartida por todos aquellos investigadores dedicados al estudio de lo que entonces se llamaba la “España musulmana”, entre los que los franceses han ocupado siempre la primera línea¹⁰. Esa preocupación se ha visto mitigada en gran medida por la extraordinaria actividad editorial en los países árabes que ha multiplicado en pocas décadas el número de ediciones de obras del legado intelectual árabe (*al-turāt*), entre ellas las del legado andalusí¹¹.

Respecto a la *Historia de los Autores y Transmisores Andalusíes (HATA)*, el modelo que se tenía en mente era el representado por las obras de Carl Brockelmann y Fuat Sezgin¹², especialmente este último, si bien reduciendo su contenido a los datos básicos biográficos y bibliográficos. En efecto, María Luisa Ávila había iniciado un proyecto estrechamente relacionado, la *Prosopografía de los Ulemas Andalusíes (PUA)*, en el que se

alemán G. Kampffmeyer, quien la tomó por una fuente antigua: “Eine alte Liste arabischer Werke zur Geschichte Spaniens und Nordwestafrikas”, *Mitteilungen des Seminars für or. Sprachen, Westas. Studien IX* (1906), pp. 74-110; luego corrigió su error en *Mitteilungen des Seminars für or. Sprachen, Westas. Studien X* (1907), pp. 296-8 y en *OLZ X* (1907), pp. 38-41. De todo ello habla M. Asín Palacios en el prólogo a J. Ribera, *Disertaciones y opúsculos* de Ribera, pp. XXVII-XXVIII.

⁹ Sobre el arabismo español, véase la sección monográfica “Después del 92: arabistas y estudios árabes”, *AQ 13* (1992), pp. 377-503; M. Marín, “Arabismo e historia de España (1886-1944). Introducción a los epistolarios de Julián Ribera Tarragó y Miguel Asín Palacios”, en M. Marín, C. de la Puente, F. Rodríguez Mediano y J. I. Pérez Alcalde, *Los epistolarios de Julián Ribera Tarragó y Miguel Asín Palacios. Introducción, catálogo e índices*, Madrid, 2009, p. 11-434; M. Marín, “Reflexiones sobre el arabismo español: tradiciones, renovaciones y secuestros”, *Hamsa. Journal of Judaic and Islamic Studies 1* (2014), pp. 1-17.

¹⁰ Ch. Pellat, “Pour un programme d'édition de manuscrits arabes relatifs à l'Espagne musulmane”, *BAEO I* (1965), pp. 159-161. En otro orden de cosas, É. Lévi-Provençal propuso la “Confección de un índice general de toponomástica hispanomusulmana”: *AA 15* (1950), p. 260.

¹¹ M. b. Sarifa, “al-Inaya bi-turat al-Andalus bi-l-Magrib wa-lsaniya”, *Le patrimoine commun hispano-mauresque. Grenade 21-23 Avril 1992*, Rabat: Publications de l'Académie du Royaume du Maroc, 1993, pp. 23-36.

¹² C. Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Litteratur*, 2 vols. + 3 vols.: Supplementenbänden, 2ª ed., Leiden: E. J. Brill, 1943-49; F. Sezgin, *Geschichte des Arabischen Schrifttums*. Band I: *Qur'anwissenschaften. Hadit. Geschichte. Fiqh. Dogmatik. Mystik*, Leiden: Brill, 1967. Band II: *Poesie*, Leiden: Brill, 1975. Band III: *Medizin- Pharmazie- Zoologie- Tierheilkunde*, Leiden: Brill, 1970. Band IV: *Alchimie- Chemie- Botanik- Agrikultur*, Leiden: Brill, 1971. Band V: *Mathematik*, Leiden: Brill, 1974. Band VI: *Astronomie*, Leiden: Brill, 1978. Band VII: *Astrologie- Meteorologie und Verwanstes*, Leiden: Brill, 1979. Band VIII: *Lexikographie*, Leiden: Brill, 1982. Band IX: *Grammatik*, Leiden: Brill, 1984. Band X-XIII: *Mathematische Geographie und Kartographie im Islam und ihr Fortleben im Abendland. Historische Darstellung*, Leiden: Brill, 2000-2007. Band XIV: *Anthropogeographie (Teil 1): Gesamt- und Ländergeographie Stadt- und Regionalgeographie*, Leiden: Brill, 2010. Band XV: *Anthropogeographie (Teil 2): Topographie- Geographische Lexik- Kosmographie- Kosmologie- Reiseberichte*, Leiden: Brill, 2010. La información contenida en los vols. X-XV no se ha introducido todavía.

recogen los datos relativos a la vida de los ulemas (como viajes, maestros, discípulos, cargos y oficios desempeñados) por lo que no se consideraba necesario repetir la información: los dos proyectos se veían como complementarios. El *PUA* – con un registro de más de 11.000 ulemas - es accesible *online* desde 2014: <http://www.eea.csic.es/pua>

Durante el periodo arriba indicado, se procedió a la primera fase de recogida de datos bajo la dirección de M. Fierro y la colaboración de Manuela Marín. Los encargados de llevar a cabo la lectura de fuentes biográficas y la extracción de los datos correspondientes – durante periodos de tiempo que variaron en extensión - fueron Ana Areces, María Jesús Carnicero, Julia Hernández Juberías, María Mercedes Lucini Baquerizo, Susana Peña Jiménez, Cristina de la Puente González, Francisco Rodríguez Mañas, Aranzazu Uzquiza Bartolomé, Juan Manuel Vizcaíno Plaza. Colaboraciones breves fueron las de Luisa Fernanda Aguirre de Cárcer, Esperanza Alfonso y Maite Penelas. Su labor fue financiada por el Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe (ICMA, que había sucedido al Instituto Hispano-Árabe de Cultura = IHAC). Juan Manuel Vizcaíno Plaza siguió colaborando en el proyecto al pasar a ser becario predoctoral del CSIC. La labor del equipo fue posible también gracias al soporte de infraestructura prestado por el Instituto de Filología del CSIC y por el proyecto de investigación “Elencos biográficos andalusíes. Onomasticon Arabicum” (1988-1991) dirigido por M. Marín. La consulta de catálogos y manuscritos árabes llevada a cabo por Maribel Fierro fue posible gracias a las ayudas obtenidas a través del Departamento de Relaciones Internacionales del CSIC, el ICMA y la Comunidad de Madrid¹³. El proyecto se presentó públicamente con motivo del XVI Congreso de la Union Européenne des Arabisants et des Islamisants (UEAI) celebrado en Salamanca en 1992, poniéndose ya entonces a disposición de la comunidad académica los datos reunidos.

La recogida de datos para el *HATA* había comenzado cuando la utilización de ordenadores estaba aún en sus comienzos, haciéndose durante los primeros años en fichas de papel. Susana Peña y María Jesús Carnicero se encargaron de pasar los materiales reunidos a un archivo informático. Al completarse este trabajo, se volvió a dar noticia pública de la existencia de esos materiales y de la posibilidad de consultarlos por parte de quien estuviese

13 Publicaciones relacionadas fueron M. Fierro, “Manuscritos de obras andalusíes en las bibliotecas de Estambul”, *AQ* 9 (1988), pp. 199-207; M. Fierro, “Una fuente perdida sobre los ulemas de al-Andalus: el manuscrito del Museo Jalduní de Túnez”, *AQ* 12 (1991), pp. 273-6; M. Fierro, “Los manuscritos árabes de Mauritania”, *Awraq* XII (1991), pp. 205-7, así como reseñas de catálogos de manuscritos árabes y obras relacionadas.

interesado¹⁴, habiendo estado a disposición de los investigadores desde entonces. Era necesaria aún su corrección como paso previo a su publicación en forma de libro¹⁵, así como completar la información con los datos extraídos de los diccionarios bibliográficos (labor que fue iniciada por Juan Manuel Vizcaíno y continuada por Maribel Fierro), así como de los catálogos de manuscritos, labor ésta a cargo de Maribel Fierro. Esa labor de corregir y completar fue llevada a cabo de forma no continuada pero sí constante a partir de 1992. En el año 2000 se tuvo noticia de otro proyecto estrechamente relacionado: el *Diccionario de autores y obras andalusíes* financiado por la Fundación El Legado andalusí¹⁶. En las conversaciones que hubo con uno de los promotores del proyecto, se ofreció que iniciasen su trabajo a partir del *HATA*, cuyos materiales se pusieron a disposición del nuevo proyecto, ofrecimiento que fue rechazado.

La corrección y puesta al día del *HATA* ha podido finalmente concluirse gracias a la concesión de una Advanced Research Grant del European Research Council (2009-2014), “Knowledge, heresy and political culture in the Medieval Islamic West (8th-15th centuries)”. A uno de los colaboradores del proyecto, Diego Solís, se le encomendó incorporar al archivo *HATA* nuevos datos, así como las referencias de la *Biblioteca de al-Andalus* cuyos volúmenes estaban entonces siendo publicados¹⁷. También han colaborado los otros miembros del proyecto: Adday Hernández, Omayra Herrero, Mercedes Melchor, Amina Naciri, Estrella Samba y Jesús Téllez, así como Virginia Vázquez.

2. La concepción de la Historia de los Autores y Transmisores Andalusíes (*HATA*).

Durante la realización de mi estudio sobre Muḥammad b. Waḍḍāḥ, ulema cordobés fallecido en 287/900, surgieron preguntas como las siguientes: ¿qué conocimientos había adquirido Ibn Waḍḍāḥ de sus maestros andalusíes antes de iniciar sus viajes a Oriente? ¿Qué obras habían sido introducidas en al-Andalus en la primera mitad del s. III/IX y qué obras habían sido compuestas por ulemas andalusíes? ¿Cuáles eran las preocupaciones intelectuales de los contemporáneos de Ibn Waḍḍāḥ? ¿En qué medida Ibn Waḍḍāḥ participaba de esos

14 M. Fierro, “Manuscritos en al-Andalus. El proyecto *H.A.T.A. (Historia de los Autores y Transmisores Andalusíes)*”, *AQ* 19 (1998), pp. 473-502.

15 Durante un tiempo, cuando todavía no era frecuente la presencia de recursos de este tipo en internet, se pensó en publicar los resultados en forma de libro, idea abandonada por el momento.

16 Sobre este proyecto y su continuación en la *Biblioteca de al-Andalus* publicada por la Fundación Ibn Tufayl se volverá en el próximo apartado.

17 Sobre esta obra véase el próximo apartado.

mismos intereses y en qué medida su labor podía ser considerada innovadora? ¿Qué obras formaban su biblioteca y la de sus contemporáneos?¹⁸ Esta misma pregunta se la había formulado D. Millet-Gérard al estudiar la cultura de los mozárabes en la misma época en que vivió Ibn Waḍḍāḥ, señalando la necesidad de saber qué libros árabes circulaban en la época para entender mejor esa cultura¹⁹.

Nada de esto es nuevo para quienes en su investigación hayan sentido la necesidad de precisar el ambiente intelectual de un determinado periodo histórico y la aportación de figuras individuales a ese contexto, así como de estudiar la formación intelectual de autores determinados. Disponemos para contestarlas de una serie de obras que sirven para orientarnos en líneas generales sobre qué obras se escribieron o se transmitieron en cada uno de los periodos de la historia de al-Andalus: por ejemplo, los estudios de F. Pons Boigues y K. Boiko sobre el género histórico-geográfico, la monografía de J. López Ortiz sobre la introducción del derecho mālikí en la Península Ibérica, las *Geschichte* de C. Brockelmann y F. Sezgin en sus apartados dedicados a al-Andalus y, naturalmente, la *Encyclopaedia of Islam*. Con ser una ayuda valiosísima, son estudios algunos de ellos con más de un siglo de antigüedad, otros se limitan a un determinado periodo histórico o incluyen sólo un tipo de información. El investigador se ve obligado a complementar los datos que ofrecen, tarea que suele suponer una considerable inversión de tiempo, sabiendo además que si más tarde la investigación o la curiosidad le lleva a un nuevo género, periodo histórico o personaje, se verá obligado a repetir el mismo esfuerzo, a menudo volviendo a consultar las mismas fuentes u obras de referencia.

Esta situación ha mejorado sustancialmente en los últimos tiempos. La *Fondation du roi Abdul-Aziz al-Saoud pour les Études islamiques et les sciences humaines* con sede en

18 A modo de ejemplo de estudios movidos por el mismo tipo de preguntas aplicadas a diversas épocas y lugares: C. Sánchez Albornoz, "Notas sobre los libros leídos en el reino de León hace mil años", *Cuadernos de Historia de España* I-II (1944), pp. 222-38; M. C. Díaz y Díaz, *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, 1979; U. Haarmann, "The library of a fourteenth century Jerusalem scholar", *Der Islam* 61 (1984), pp. 327-333; C. Gilliot, "La formation intellectuelle de Tabari (224/5-310/839-923)", *JA* 276 (1988), pp. 203-244; E. Kohlberg, *A Medieval Muslim scholar at work. Ibn Tawus and his library*, Leiden: Brill, 1992; A. al-Yazidi, *Abu l-Walid b. al-Faradi al-Qurtubi*, 2 vols., Rabat: Wizarat al-awqaf wa-l-su,un al-islamiyya, 1415/1995, II, 313-76 (contabiliza 90 obras en la 'biblioteca' de Ibn al-Faradi); Abd al-Rahman, Ali Hayyi, *al-Kutub wa-l-maktabat fi l-Andalus*, Abu Dhabi, 2007.

19 D. Millet-Gérard, *Chrétiens mozarabes et culture islamique dans l'Espagne des VIIIe-IXe siècles*, París, 1984 (reseña de M. Fierro en *AQ* VI (1985), pp. 560-5). Puede verse ahora F. González Muñoz, "El conocimiento del Corán entre los mozárabes del siglo IX", *Sub luce florentis calami. Homenaje a Manuel C. Díaz y Díaz*, Universidade de Santiago de Compostela, 2002, pp. 390-409.

Casablanca (Marruecos) puso en marcha una serie de iniciativas destinadas a suplir esas mismas carencias: la base de datos *Ibn Rochd* con referencias bibliográficas sobre el Occidente islámico y el impulso para la compilación de obras de referencias sobre la producción intelectual de esa misma área²⁰. En 1996 se publicó una enciclopedia sobre magrebíes ilustres que incluye a muchos andalusíes dado el alto grado de movilidad de los ulemas entre las dos orillas del Estrecho sobre todo a partir de la época almorávide²¹, al tiempo que aparecía la *Mawsū‘at a‘lām al-‘ulamā’ wa-l-udabā’ al-‘arab wa-l-muslimīn*²². En 2004 apareció el primer volumen de la *Biblioteca de al-Andalus* promovida por la Fundación Ibn Tufayl, tras un intento previo en la misma línea impulsado por la Fundación El Legado andalusí²³. La *Biblioteca de al-Andalus*, que es parte de una obra más ambiciosa, la *Enciclopedia de Cultura Andalusí*²⁴, se terminó de publicar en 2013, con un total de 2481 entradas dedicadas a autores andalusíes (musulmanes, cristianos y judíos)²⁵. Se han ido haciendo adiciones a la *BA* en la revista *Alhadra*, también publicada por la Fundación Ibn Tufayl.²⁶ Fruto de la colaboración de un gran número de investigadores generalmente

20 En diciembre de 1992 se celebró una reunión sobre *Iskaliyyat wa-qadaya al-turat al-andalusí* de la que posteriormente surgirían obras como *Turat al-Andalus: taksif wa-taqwim*, ed. M. Hayyi, al-Dar al-Bayda,: Mu,assasat al-Malik ,Abd al-,Aziz li-l-dirasat al-islamiyya wa-l-,ulum al-insaniyya, vols. 1-2, 1993 y D. Urvoy (dir.) avec la collaboration de R. Brague [et al.], *La philosophie andalouse: auteurs et œuvres*, Casablanca: Fondation du Roi Abdul-Aziz, 2007.

21 M. Hayyi (ed.), *Mawsu,at a,lam al-Magrib*, 10 vols., Beirut: Dar al-garb al-islami, 1996.

22 22 vols., Túnez: al-Munazzama al-,arabiyya li-l-tarbiya wa-l-taqafa wa-l-,ulum, 2004-2012.

23 *Enciclopedia de al-Andalus. Diccionario de autores y obras andalusíes*, tomo I (A-Ibn B), ed. Jorge Lirola Delgado y José Miguel Puerta Vílchez, Sevilla-Granada: Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía/Fundación El legado andalusí, 2003.

24 <http://www.ibntufayl.org/>

25 *Biblioteca de al-Andalus*, vol. 1: *De al-,Abbadiya a Ibn Abyad*, ed. Jorge Lirola Delgado y José Miguel Puerta Vílchez, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012; vol. 2: *De Ibn Adhà a Ibn Busrà*, ed. Jorge Lirola Delgado y José Miguel Puerta Vílchez, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2009; vol. 3: *De Ibn al-Dabbag a Ibn Kurz*, ed. Jorge Lirola Delgado y José Miguel Puerta Vílchez, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004; vol. 4: *De Ibn al-Labbana a Ibn al-Ruyulí*, ed. Jorge Lirola Delgado, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2006; vol. 5: *De Ibn Sa,ada a Ibn Wuhayb*, ed. Jorge Lirola Delgado, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2007; vol. 6: *De Ibn al-Yabbab a Nubdat al-,asr*, ed. Jorge Lirola Delgado, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2009; vol. 7: *De al-Qabirri a Zumurrud*, ed. Jorge Lirola Delgado, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2012; *Apéndice*, ed. Jorge Lirola Delgado, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2013; *La producción intelectual andalusí: balance de resultados e índices*, Almería: Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2013.

26 Esas adiciones se han incorporado a *HATA* dejando constancia de su procedencia siempre y cuando la información completase o complementase a la recogida en el *HATA*, obra que por otra parte es utilizada para esas adiciones y citada a veces de manera explícita.

especialistas en los autores cuya biografía se les encargó escribir²⁷ - además de la participación de becarios-, la *Biblioteca de al-Andalus* es un magnífico complemento a los datos recogidos tanto en el *PUA* (11.610 personajes) como en el *HATA* (5007 personajes), pues ofrece un relato biográfico de los autores incluidos, junto con referencias a fuentes primarias y secundarias (a menudo también sobre manuscritos de las obras compuestas por el autor en cuestión, además de dar información sobre ediciones, traducciones y estudios) y en muchos casos – más allá de la mera narración de los datos que aparecen en las fuentes primarias – se ofrece también la interpretación y discusión de esos datos. En la actualidad, la única información accesible *online* es el nombre de los personajes incluidos en la obra y un par de líneas con el comienzo de su biografía²⁸. En un futuro es de esperar que esa información se amplíe hasta incluir todo el contenido de la obra; cuando eso ocurra, con una herramienta eficaz de búsqueda, la enorme tarea colectiva representada por la *BA* podría ser todavía mejor aprovechada por la comunidad científica.

El *HATA*, por su parte, no se limita a los autores, incluyendo también a los transmisores de obras a partir sobre todo de los datos extraídos de los diccionarios bibliográficos, de ahí su mayor número de entradas; por otro lado, no todos los personajes biografiados en la *Biblioteca de al-Andalus* cumplen los criterios seguidos para determinar la inclusión de un ulema en el *HATA*²⁹.

El *HATA* tampoco se limita a los autores musulmanes, incluyendo a aquellos autores y/o transmisores judíos y cristianos que son mencionados en fuentes arabo-islámicas andalusíes, ya sean diccionarios biográficos como las *Ṭabaqāt al-umam* de Ṣāʿid al-Ṭulayṭulī y el *Mugrib* de Ibn Saʿīd, ya sea en otro tipo de fuentes como obras de polémica religiosa³⁰.

27 Colaboradores de los que formé parte, no sólo como autora de varias entradas, sino también como miembro del Consejo Asesor (Asesora Científica) desde 2003 hasta mayo de 2010.

28 http://www.ibntufayl.org/index.php?option=com_glossary&Itemid=81

29 En el *Apéndice I* se ofrece una relación de los personajes incluidos en la *Biblioteca de al-Andalus* que no tienen presencia en *HATA*, así como de algunos casos de repeticiones que se han detectado en dicha obra.

30 No se incluyen por tanto a los autores no musulmanes - sobre todo judíos - que escribieron en árabe por el hecho de hacerlo, criterio éste que sí se ha seguido en la *Biblioteca de al-Andalus*, ni tampoco a los autores judíos andalusíes cuya producción fue exclusivamente en hebreo. Para la definición de andalusí que se ha seguido en el *HATA*, v. infra, apartado 6.

En el *Apéndice II* se da una relación de los autores judíos y cristianos incorporados en la *Biblioteca de al-Andalus* y en el *Apéndice III* los incorporados en el *HATA*. Existen repertorios específicos y obras en las que se trata sobre los cristianos y judíos que desarrollaron su actividad en al-Andalus recogidos en la *Bibliografía*.

Por lo que se refiere a los autores y transmisores mudéjares y moriscos, estos no han sido incorporados, ya que presentan características específicas y cuentan con obras de referencias propias³¹. Una de las mejores colecciones de manuscritos relativas a esas comunidades, la depositada actualmente en la Biblioteca Tomás Navarro Tomás (antiguos mss de la Junta), ha sido digitalizada y está disponible en libre acceso³². A pesar de no haberse incluido en el *HATA*, la actividad de los autores y transmisores mudéjares debe ser tenida en cuenta a la hora de estudiar la época andalusí³³. En el mismo sentido, la actividad de los miembros de las otras comunidades religiosas – especialmente de los judíos – es fundamental a la hora de precisar y conocer mejor qué libros circulaban en al-Andalus³⁴ y las características y contenidos de la producción intelectual andalusí.

3. Las fuentes del *HATA*.

Las fuentes de las que se han extraído datos para el *HATA* incluyen crónicas históricas y compilaciones literarias³⁵, pero la más importante son los diccionarios biográficos, fundamentalmente andalusíes³⁶, algunos de los cuales incluyen a mujeres³⁷. Para los diccionarios biográficos no andalusíes han sido de gran utilidad las relaciones de biografías de ulemas andalusíes contenidas en los más importantes de esos diccionarios publicadas en la serie *EOBA*³⁸. Habría sido de gran utilidad disponer del famoso “cedulario”

31 Información útil sobre estos temas en la página web del Seminario de Estudios Árabo-Románicos de la Universidad de Oviedo <http://www.arabicaetromanica.com/>

32 <http://manuscripta.bibliotecas.csic.es/>

33 M. Fierro, “El *Kitab al-anwar* y la circulación de libros en al-Andalus”, *Sharq al-Andalus*, en curso de publicación.

34 Por ejemplo, la circulación en al-Andalus de los *Nawadir al-falasifa wa-l-hukama*, de Hunayn b. Ishaq se conoce por las traducciones que de ella se hicieron al hebreo y otras lenguas peninsulares. Una parte de los libros citados por Maimónides en sus obras los debió de conocer durante su estancia en el Occidente islámico: S. Strouma, “Entre Harran et al-Maghreb: la théorie maïmonidienne de l’histoire des religions et ses sources arabes”, en M. Fierro (ed.), *Judíos en tierras de Islam. I. Judíos y musulmanes en al-Andalus y el Magreb. Contactos intelectuales*, Casa de Velázquez, 2002, pp. 153-64.

35 Su relación está detallada en el apartado *Fuentes*.

36 Puede verse al respecto M. L. Ávila, “El género biográfico en al-Andalus”, *EOBA. VIII*, pp. 35-51; M. Penelas, “Textos biográficos andalusíes: sus ediciones”, *EOBA. VIII*, pp. 53-92.

37 M. L. Ávila, “Las mujeres ‘sabias, en al-Andalus”, en M. J. Viguera (ed.), *Actas de las V Jornadas de Investigación Interdisciplinaria. I. La mujer en al-Andalus: reflejos históricos de su actividad y categorías sociales*, Madrid-Sevilla: Seminario de Estudios de la Mujer/Ediciones de la Universidad Autónoma/Editoriales Andaluzas Unidas, 1989, pp. 139-184.

38 Una obra que no se ha incorporado es la de Ibn al-Imad (m. 1089/1679), *Sadarat al-dahab*, cuyos datos han sido informatizados dentro del proyecto *Onomasticon Arabicum* y se pueden consultar *online*: Christian Müller (aut.), Jacqueline Sublet (aut.), *Onomasticon arabicum. Prosopographie de l’islam médiéval*, Paris-Orléans, IRHT, 2006

concebido por Francisco Codera (1836-1917)³⁹ precisamente para aprovechar los datos de los diccionarios biográficos, siendo dicho cedulario otro ejemplo más de cómo los fundadores del arabismo español supieron diseñar un ajustado programa de actuación para los fines que querían alcanzar⁴⁰.

Por lo que se refiere a los diccionarios bibliográficos, se han utilizado los de Ibn al-Ṭallā‘, Ibn ‘Aṭiyya, ‘Iyāḍ, Ibn Jayr, Ibn al-Barrāq, al-Ru‘aynī, Ibn Abī l-Rabī‘, al-Lablī, al-Gubrīnī, al-Tuḡībī, al-Wādī Āṣī, al-Muḡārī, Ibn Gāzī, al-Balawī al-Wādī Āṣī, Aḡmad al-Manḡūr, Ḥāyḡī Jalīfa, ‘Abd al-Qādir al-Fāsī y al-Rawdānī, además del *Mu‘ḡam* de Ibn al-Abbār y las *riḡla*-s de al-‘Abdarī, Ibn Ruṣayd, al-Tuḡībī, al-Qantūrī⁴¹, Ibn Jaldūn y al-Qalaṣādī⁴². Las *riḡla*-s de Abū Ḥāmid al-Garnāṭī, Ibn Ÿubayr e Ibn Baṭṭūṭa suministran también alguna información bibliográfica. Se ha consultado naturalmente la obra de al-Kattānī sobre *fahāris* escritos en el mundo islámico. Sobre la literatura de *fahāris* en al-Andalus disponemos de los excelentes trabajos de A. al-Ahwānī y J. M. Fórneas, entre otros. Contamos además con estudios monográficos sobre algunos de los repertorios bibliográficos como los llevados a cabo por J. M. Fórneas (Ibn ‘Aṭiyya, al-Wādī Āṣī), P. Chalmeta (Ibn Abī l-Rabī‘), A. Ramos (al-Tuḡībī), M. J. Hermosilla (‘Iyāḍ), M. Fierro (Ibn al-Ṭallā‘) y J. M. Vizcaíno (Ibn Jayr, Ibn al-Barrāq).

Los estudios de J. M. Fórneas sobre Ibn ‘Aṭiyya, de A. Ramos sobre al-Tuḡībī y de M. J. Hermosilla sobre ‘Iyāḍ, que constituyeron sus Tesis Doctorales, no han sido publicados

(Ædilis, Bases de données et logiciels, 3) [En ligne] <http://aedilis.irht.cnrs.fr/onomasticon>
39 E. García Gómez en su “Homenaje a D. Francisco Codera”, AA XV (1950), p. 270, describe cómo y por qué surgió dicho cedulario. Puede verse también la introducción de M. J. Viguera a la reimpresión de F. Codera, *Decadencia y desaparición de los almorávides en España*, Pamplona: Urgoiti, 2004. Sobre la acertada visión de F. Codera acerca de las prioridades en la investigación arabista en España: M. J. Viguera, “Viajes en torno a los manuscritos árabe: los recorridos de Francisco Codera (1836-1917)”, en M. Ammadi (ed.), *Viajes y viajeros. Tercera Primavera del Manuscrito Andalusi = Al-Rihla wa-l-rahhalah. Rabi, al-Majlut al-Andalusi al-talit*. Primavera del Manuscrito Andalusi, 3. Casablanca: Kulliyyat al-adab wa-l-ulum al-insaniyya (Yami,at al-Hasan al-Tani, ,Ayn al-Šuqq = Facultad de Letras y Ciencias Humanas (Universidad Hassan II-Casablanca), Rabat: Bouregreg, 2011, pp. 15-26. F. Codera fue el impulsor de la *Bibliotheca Arabico-Hispana* en la que se editaron diccionarios biográficos andalusíes: RAAD 5 (1925), pp. 336-342.

40 Cf. nota 8.

41 La edición es muy deficiente y con numerosas erratas.

42 En el caso de algunos personajes sólo se da como referencia la de la BA: ello ocurre sobre todo con personajes de época nazarí, para los que en la BA se han utilizado un mayor número de fuentes que las consultadas en el HATA. Es el caso de M. b. Yus. b. [M. b. Faray b. Ism. b. Yus. b. NaSr al-Ahmar]; Abu ,Aa.; Ibn al-Ahmar; al-Ansari (705/1305-776/1374) (VII. Poesía). En el caso de “Ibn Hudayl al-Fazari, Abu l-Hasan”, BA, 3, 476-80, nº 621 [M. A. El Bazi], ningún diccionario biográfico incluye una entrada sobre él.

íntegramente. Al haberlos puesto amablemente a disposición del equipo del *HATA*, su información ha podido ser incorporada, pero consultando siempre directamente el texto árabe de las obras de Ibn ‘Aṭīyya, ‘Iyāḍ y al-Tuḡībī. En el caso de la Tesis Doctoral de Hermsilla, en ella no se recoge un análisis completo de las *riwāya*-s de ‘Iyāḍ, análisis llevado a cabo por J. M. Vizcaíno y M. Fierro. En el caso de la *Fahrassa* de Ibn Jayr, se ha utilizado la obra de J. M. Vizcaíno al respecto que contiene datos relativos a *riwāya*-s paralelas contenidas en otros repertorios bibliográficos. La excelente labor llevada a cabo por J. M. Vizcaíno ha sido completada por M. Fierro revisando las obras de al-Ru‘aynī, Ibn Abī l-Rabī‘, al-Lablī, al-Gubrīnī, Ibn Ruṣayd, al-Tuḡībī (*Mustafād*), al-Qantūrī, Ibn Jaldūn, al-Muḡārī, al-Qalaṣādī, Ibn Gāzī, al-Balawī al-Wādī Āṣī, Aḡmad al-Manḡūr, al-‘Abdarī, ‘Abd al-Qādir al-Fāsī y al-Rawdānī⁴³. Se ha consultado asimismo el *Fihrist* de Ibn al-Nadīm⁴⁴, obra en la que no se menciona ninguna obra de autor andalusí, ni siquiera la transmisión de Yaḡyà b. Yaḡyà al-Layṭī del *Muwatta‘* de Mālik, indicio éste del carácter periférico del Occidente islámico en la época. La deuda con el trabajo llevado a cabo por los investigadores que han analizado las *riwāya*-s de los repertorios bibliográficos es enorme: por un lado, dicho trabajo ha facilitado la identificación de los personajes que aparecen mencionados en las *riwāya*-s, ahorrando tiempo y esfuerzo; por otro lado, ha permitido completar las referencias ya recogidas y precisar mejor el contenido de las obras y por tanto su adscripción disciplinar gracias a la investigación por ellos llevada a cabo.

En las entradas dedicadas a los autores andalusíes de *fahāris* cuyas obras han sido explotadas no se especifican las obras citadas en sus respectivos repertorios bibliográficos (con excepción de Ibn al-Barrāq y al-Lablī). ¿Qué significa esto? Por poner un ejemplo: ‘Abd al-Ḥaqq b. Gālib b. ‘Aṭīyya, autor de una famosa *Fahrassa*, recoge en ella su transmisión de la *Ḥamāsa* de Abū Tammām; en la sección correspondiente (VII. Poesía), aparece dicha obra entre sus transmisiones, pero con la referencia de la *Gunya* de ‘Iyāḍ y sin referencia a su propia *Fahrassa*. Sin embargo, quien busque a los andalusíes que transmitieron dicha obra verá que en las entradas correspondientes es frecuente la referencia a FIA (= *Fahrassa* de Ibn ‘Aṭīyya) y podrán por ello deducir que dicha obra aparece en el repertorio

43 La obra de ‘Abd al-Qādir al-Fāsī ha sido consultada a partir del estudio llevado a cabo por M. Ben Cheneb en 1907.

44 B. Dodge, “The subjects and titles of books written during the first four centuries of Islam”, *Islamic Culture* 28/4 (1954), pp. 525-40; *Ibn an-Nadim und die mittelalterliche arabische Literatur. Beiträge zum 1. Johann Wilhelm Fück-kolloquium (Halle 1987)*, Wiesbaden: Harrassowitz, 1996.

bibliográfico de Ibn ‘Aṭīyya. En el caso de que ninguna otra fuente hubiese recogido que Ibn ‘Aṭīyya fue transmisor de esa obra, en *HATA* no habría ninguna referencia a dicha transmisión en el apartado que le corresponde. Para compensar esta laguna, el usuario del *HATA* debe tener presente que si un determinado personaje fue autor de una *Fahrasa*, deberá consultarla para precisar las obras que conocía el personaje en cuestión.

En algunas de las *fahrasa*-s hay más información que la que ha sido recogida en *HATA*, por ejemplo, la información referente a hadices concretos objeto de transmisión que abundan en obras como las de ‘Iyāḍ, al-‘Abdarī, Ibn Rušayd y al-Tuḡībī. Ello quiere decir que todo aquél que desee profundizar en el conocimiento de la disciplina del hadiz deberá consultar esas obras de manera directa para completar los datos que ofrece el *HATA*. La información contenida en los repertorios bibliográficos es riquísima y sigue todavía sin explotar en gran medida, por ejemplo, en lo que se refiere a las prácticas de lectura⁴⁵, así como en lo que se refiere a los formatos físicos de las obras, como por ejemplo la división en *ḡuz*⁴⁶.

El *HATA* funciona como una guía para facilitar al investigador una primera aproximación a la información de las fuentes, pero no supe a estas, que deben ser consultadas directamente para tener una idea ajustada de cómo entender la referencia del *HATA*, para contextualizarla y para completarla. Algunas de esas fuentes han sido digitalizadas y son accesibles a través de repositorios como *al-Warraq* y *al-Maktaba al-shamila*. Información actualizada sobre este tipo de repositorios puede encontrarse en *Digital Islamic Humanities Project* (Brown University)⁴⁷.

La lectura o consulta del *HATA* ofrece una panorámica de la investigación del arabismo español, ya que los arabistas españoles se han dedicado fundamentalmente a al-Andalus. De ahí la abundancia de referencias sacadas de revistas españolas; también de revistas árabes ya que el interés por al-Andalus abunda naturalmente en el mundo arabo-islámico. Tal vez no haya ninguna otra sociedad islámica medieval como la andalusí que

45 F. Rosenthal, *The technique and approach of Muslim scholarship*, Roma: Pontificium Institutum Biblicum, 1947, *Analecta Orientalia*, 24; G. Vajda, *Les certificats de lecture et de transmission dans les manuscrits arabes de la Bibliothèque Nationale de Paris*, París: Editions du CNRS, 1957; J. Zanón, “Formas de transmisión del saber islámico a través de la *Takmila* de Ibn al-Abbar de Valencia (época almohade)”, *ShA* 9 (1992), pp. 129-149; K. Hirschler, *The Written Word in the Medieval Arabic Lands. A Social and Cultural History of Reading Practices*, Edinburgh: Edinburgh University Press, 2012.

46 G. Humbert, “Le *guz*, dans les manuscrits arabes médiévaux”, en F. Déroche y Y. Richard, *Scribes et manuscrits du Moyen Orient*, París, 1997, pp. 77-85 y “Copie ‘à la pecia’ à Bagdad au IXe siècle?”, *Gazette du livre médiéval* 12 (1988), pp. 12-15; Kohlberg, *Ibn Tawus*, p. 79.

47 <http://islamichumanities.org/resources/>

haya sido objeto de tantos estudios, algunos de ellos sobre cuestiones extraordinariamente concretas y detalladas y aún así son muchas las lagunas que existen. El *HATA* quiere facilitar que algunas de ellas puedan desaparecer.

4. Los manuscritos.

Se ha consultado también un gran número de catálogos de manuscritos. Se ha elaborado un ‘catálogo de catálogos’ en el que se indican cuáles no han podido ser consultados y también aquellos en los que no se ha encontrado información alguna. Los catálogos en los que se han encontrado más referencias han sido naturalmente los relativos a las bibliotecas norteafricanas, seguidos de los relativos a bibliotecas egipcias, turcas, sirias y subsaharianas. En muchos de los catálogos consultados tan sólo se han encontrado referencias a los ‘best-sellers’ andalusíes: la obra gramatical versificada o *Alfiyya* de Ibn Mālik⁴⁸ - con mucho la obra andalusí que tuvo más difusión en todo el mundo islámico-, los dos poemas sobre lecturas coránicas de al-Šāṭibī (*Ḥirz al-amānī wa-waḥy al-tihānī* o *al-Lāmiyya* y *Aqīlat atrāb al-qaṣā'id* o *al-Rā'iyya*), la obra sobre el Profeta del Qāḍī 'Iyād titulada *al-Šifā'*, la obra sobre los Compañeros del Profeta de Ibn 'Abd al-Barr titulada *al-Istī'āb fī asmā' al-ṣaḥāba* (objeto incluso de una traducción al turco), la obra de lecturas coránicas de al-Dānī titulada *al-Taysīr* y la obra escatológica al-Qurṭubī titulada *al-Taḍkira*. En el futuro, la publicación de nuevos catálogos o la revisión de los ya existentes seguirán deparando nuevos datos y lo mismo ocurrirá con los fondos de bibliotecas privadas, datos que irán siendo incorporados al *HATA*. Los códices misceláneos (*maḡāmī'*) – ya sean facticios o no – no han sido objeto de estudio como se merecen no sólo por lo que se refiere a dar cuenta fehaciente de su contenido sino también por lo que se refiere a las prácticas culturales y académicas de lectura y escritura que pueden revelar, así como con respecto a los usos sociales y económicos del libro⁴⁹.

48 Es el caso, por ejemplo, de la Jizanat Yami, at Madinat al-, Ilm en Kazimiyya (Iraq), de los fondos de mss. de Omán (*RIMA* 24 (1978), pp. 3-24) o de Kerbela (*RIMA* (Kuwait) 27 (1983), pp. 547-596).

49 Para el caso mudéjar-morisco se cuenta con N. Martínez de Castilla, “Manuscritos musulmanes misceláneos y facticios del Aragón del siglo XVI”, en M. Ammadi, F. Vidal-Castro y M.J. Viguera Molins (eds.), *Manuscritos para comunicar culturas. Quinta Primavera del Manuscrito Andalusí = Al-majtutat wa-tawasul al-taqafat. Rabi, al-Majtut al-Andalusi, al-dawra al-jamisa*. Primavera del Manuscrito Andalusí, 5. Casablanca: Kulliyat al-adāb wa-l-,ulum al-insaniyya (Ŷāmi, at al-Hasan al-Tānī, Ayn al-Šuqq) = Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Université Hassan II - Ain Chock); Rabat: Editions et Impressions Bouregreg, 2012, pp. 141-150.

Puesto que en el *HATA* interesa no sólo la obra sino también la transmisión, el estudio paleográfico y codicológico de los manuscritos constituye una aportación valiosísima para saber si determinadas obras circularon en al-Andalus. F. Déroche ha dado un impulso decisivo a este tipo de estudios⁵⁰. Fue además quien concibió del *FiMMOD* (*Fichier des Manuscrits Moyen-Orientaux Datés*) para recoger la información referente a todos los manuscritos en escritura árabe fechados por un colofón legible y anteriores al año 1500 d.C., iniciativa para la que señaló a F. Codera como precursor⁵¹. Hay que destacar también la aportación novedosa de P.Sj. van Koningsveld⁵², los proyectos sobre manuscritos llevados a cabo en España⁵³, así como otras empresas⁵⁴. La información que ofrecen los manuscritos tanto desde el punto de vista material como desde el punto de vista de los datos referentes a

50 François Déroche, "Deux fragments coraniques maghrébins anciens au Musée des arts turcs et islamiques d'Istanbul", *Revue des Études Islamiques* 59 (1991), pp. 229-236; "Tradition et innovation dans la pratique de l'écriture au Maghreb pendant les IVe/Xe et Ve/XIe siècles", en S. Lancel (ed.), *Afrique du nord antique et médiévale: numismatique, langues, écriture et arts du livre, spécificité des arts figurés (actes du VIIe colloque internationale sur l'histoire et l'archéologie de l'Afrique du Nord*, Paris, 1999, pp. 233-247; "Andalusí ou magribí ibérique?", en N. Martínez de Castilla y M. J. Viguera Molins (ed.), *Documentos y manuscritos Árabes del Occidente Musulmán Medieval*, Madrid, 2010, pp. 369-380. Véanse ahora las aportaciones de Arianna d'Ottone, "Al-hatt al-magribi et le fragment bilingue latin-arabe Vat. Lat. 12900: quelques observations", en M. Jaouhari (ed.), *Les écritures des manuscrits de l'Occident musulman [Les Rencontres du Centre Jacques Berque n°5]*, Rabat, 2013, pp. 7-18; Umberto Bongianino, "Le *Kitab Sibawayh* X 56 sup. de la Bibliothèque Ambrosienne et les écritures de l'Occident arabe avant la diffusion du maghribī arrondi", en *Rencontres du Centre Jacques Berque* 6 (2014), en prensa.

51 *Nouvelles des Manuscrits du Moyen-Orient* 1/2 (1993). A modo de muestra de la importancia de repertorios como el *FiMMOD*: el Ms. BN París, 709 incluye los certificados de audición del *Yami*, de al-Tirmidi, uno de ellos en Granada en 640/1243 (*FiMMOD*, nº 8, F. Déroche).

52 P. Sj. van Koningsveld, "Andalusian Arabic manuscripts from Christian Spain: a comparative intercultural approach", *IOS* 12 (1992), pp. 75-112, "Andalusian Arabic Manuscripts from Christian Spain: some supplementary notes", *Festgabe für H.R. Singer. Zum 65. Geburtstag am 6. April 1990 überreicht von seinen Freunden und Kollegen*, vol. 2, Frankfurt am Main, 1991, pp. 811-823, "Christian-Arabic manuscripts from the Iberian Peninsula and North Africa: a historical interpretation", *AQ* XV (1994), pp. 423-52.

53 Proyectos dirigidos por M. J. Viguera y F. Vidal Castro, sobre los cuales puede verse la serie *Primavera del Manuscrito andalusí* con seis volúmenes publicados hasta la fecha (las referencias están recogidas en la Bibliografía) y por N. Martínez de Castilla sobre los Coranes moriscos. Esta investigadora ha iniciado asimismo una importante labor de formación en paleografía y codicología árabes mediante la organización de cursos como el llevado a cabo en El Escorial en julio de 2014.

54 Teresa Espejo y Juan Pablo Arias, *El manuscrito andalusí: hacia una denominación de origen*, Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura, 2008 (véase también A. Keller, "¿Qué es un manuscrito andalusí?", *Gazette du livre médiéval* 51 (automne 2007), pp. 47-52). Adday Hernández lleva a cabo en la actualidad una recopilación de los datos referentes a mss. fechados en al-Andalus: proyecto Intramural del CSIC "Manuscritos fechados en al-Andalus: repertorio y análisis" (2014-2015). El estudio paleográfico y codicológico de los mss. fechados en al-Andalus en los primeros siglos está siendo llevado a cabo por Umberto Bongianino en su Tesis Doctoral (Oxford University). Moustapha Jaouhari (Université Bordeaux Montaigne) ha organizado jornadas de estudio sobre las escrituras árabes del Occidente islámico medieval (2013, 2014).

copistas, certificados de lectura, etc. es valiosísima y susceptible de ser recogida en repertorios específicos ajustados a sus características. Es de desear que en el futuro esta riqueza pueda ser mejor conocida y explotada. Por ejemplo, sería de desear la elaboración de una base de datos sobre copistas andalusíes⁵⁵ y también sobre los copistas de manuscritos que contienen obras andalusíes.

Valgan los siguientes ejemplos como muestra de lo mucho que puede aportar el estudio de los manuscritos⁵⁶. El ms. BN Sofía, Or. 1638 fue copiado por Marwān b. Muḥammad b. ‘Atīq al-Ma‘āfirī b. Yaḥyà al-Qurašī al-Qurṭubī en 587/1191⁵⁷. El *Šarḥ Garīb al-sīra* de Abū Ḍarr Muṣ‘ab b. Muḥammad al-Jušanī, conservado en Qarawiyyīn, 287, está fechado en Málaga en el año 727/1326 y fue copiado por Aḥmad b. Ḥasan b. Muḥammad al-Anṣārī⁵⁸. El *Ŷāmi‘ al-bayān* de al-Ṭabarī conservado en el ms Qarawiyyīn, 791/40 *lām* fue copiado por ‘Ar. b. Hārūn⁵⁹, a quien identifiqué con ‘Ar. b. S. (b. ‘Ar.) b. Hārūn; Abū l-Muṭarrif; Ibn al-Warrāq; al-Saraqustī al-Fahmī al-Muqri’ (442/1050-522/1128) y el *Kitāb al-ibāna fī l-waqf wa-l-ibtidā’* de Abū l-Faḍl M. b. Ŷa‘far al-Juzā‘ī fue copiado por Ibn Bādiš⁶⁰.

Hay una serie de obras de al-Gazālī de las que se sabe que circulaban en al-Andalus porque Ibn Ṭufayl habla de ellas en su *Risālat Ḥayy b. Yaqzān*, circulación que está también atestiguada por el ms. Escorial, 1130 que las contiene y que fue copiado en Granada en el año 611/1215⁶¹. Lo mismo ocurre con el *Tamhīd* de al-Bāqillānī del que existe una copia

55 Contribuciones al respecto en al-Manuni, “*Taqafat al-saqaliba bi-l-Andalus*”, pp. 28-9, nº 40-44; del mismo autor *Ta,rij al-wiraqa al-magribiyya: sina,at al-majtut al-magribiyya min al-,asr al-wasit ilà l-fatra al-mu,asira*, Rabat, 1991.

56 Miklos Muranyi ha hecho una importante contribución en este terreno con sus estudios sobre los manuscritos de obras de fiqh tempranas que se conservan en bibliotecas norteafricanas: véanse las referencias bibliográficas recogidas en la *Bibliografía*. La T.D. de Umberto Bongianino mencionada en la nota 52 se centra en los mss. ‘andalusíes’ fechados en el s. IV/X, a los que no se hará referencia aquí.

57 S. Kenderova, *Catalogue of the Arabic manuscripts in SS Cyril and Methodius National Library, Sofia. Hadith Sciences*, Londres: al-Furqan Islamic Heritage Foundation, 1995, p. 101-2, nº 64.

58 Muhammad ,Abd al-,Aziz al-Dabbag, “*Jizānat al-Qarawiyyīn wa-dawru-ha al-iyabi fī hifz al-turat al-majtut*”, en *Manuscrits arabes en Occident Musulman. État des collections et perspectives de la recherche = al-Majtutat al-,arabiyya fī l-garb al-islami. Wad,iyyat al-maymu,at wa-afaq al-baht*, Casablanca: Mu,assasat al-Malik ,Abd al-,Aziz Al Su,ud li-l-dirasat al-islamiyya wa-l-,ulum al-insaniyya, 1990, pp. 64-5.

59 *Liste de manuscrits arabes précieux, exposés à la Bibliothèque de l,Université Quaraouiyine à Fès, à l,occasion du onzième centenaire de la fondation de cette université/Qa,ima li-nawadir al-majtutat al-,arabiyya al-ma,ruda fī maktabat Yami,at al-Qarawiyyin bi-Fas*, Rabat, Ministerio de Educación Nacional, 1960, p. 10, nº 21.

60 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 7, nº 10 = Qarawiyyin, nº 179/80 lam.

61 D. Cabanelas, “Un opúsculo inédito de Algazel. El *Libro de las intuiciones intelectuales*”, AA 21 (1956), p. 22.

andalusí fechada en 472/1079⁶², así como con el *Kitāb bad' al-jalq wa-qīṣaṣ al-anbiyā'* de al-Fārisī al-Fasawī⁶³ y con copias del *Muwaṭṭa'* hechas en Murcia en 628/1230⁶⁴ y en 613/1216, esta última propiedad de Aḥmad b. Salama y su hijo Muḥammad⁶⁵. Los certificados de lectura o *samā'* también brindan una importante información sobre los libros que estaban en circulación en al-Andalus. Algunos ejemplos. En un ms. del *Kitāb* de Sībawayhi en París se menciona a andalusíes como Abū Ŷa'far Aḥmad b. 'Alī b. Ismā'īl al-Qurṭubī⁶⁶. En el colofón del ms. *Zāhiriyya* = *Maktabat al-Asad*, 1579 (copia del *Dalā'il*) se afirma que fue terminado de copiar en Córdoba en el año 499/1105 siendo cotejado (*qūbila*) con la copia de su autor Ṭābit b. Q. b. Ṭābit para al-Ḥakam II⁶⁷. Es sabido que los colofones pueden haber sido copiados de otros manuscritos, por lo que es necesario ser precavido a la hora de utilizarlos para fechar y localizar el ms. en el que aparecen. También es problemática la expresión 'escritura andalusí' que se utiliza para describir a numerosos manuscritos a la hora de situar necesariamente a esos manuscritos en un contexto andalusí⁶⁸. Ejemplos de mss así descritos son un Evangelio en árabe⁶⁹ y copias del *Kitāb al-alfāz al-mugriba wa-l-alfāz al-mu'ribā* de 'Īsā b. Ibr. Ibn Qutayba, descendiente del famoso Ibn Qutayba⁷⁰, del *Kitāb al-farq fī l-luġa* de Ṭābit b. Abī Ṭābit⁷¹, *Garīb al-Qur'ān* de Ibn 'Uzayz/'Uzayr⁷², *Kitāb jalq al-insān* de Ṭābit b. Abī Ṭābit⁷³, la *Mudawwana*⁷⁴, *al-Mujtaṣar al-kabīr* de Ibn 'Abd al-Ḥakam⁷⁵, el *Mulajjaṣ* de

62 *RIMA* 2 (1956), p. 244, es decir, muy poco tiempo de que la obra fuese introducida en al-Andalus por ,A. b. Ibr. b. ,A.; Abu l-H.; Ibn al-Jazīn; al-Tibrīzī (371/981-dp. 424/1033).

63 Ms. Vaticano, Borg. 165 (editado por R.G. Khoury, *Les légendes prophétiques dans l'Islam ... d'après le manuscrit d'Abu Rifa'a ,Umara b. Watima b. Musā b. al-Furat al-Farisi al-Fasawi, Kitāb bad, al-halq wa-qīṣas al-anbiya,,* Wiesbaden, 1978): M. J. Hermosilla en *AQ* VI (1985), p. 43, nota 2.

64 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 15, n° 48 = Qarawiyyīn, 165/40 *lam*.

65 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 15, n° 47. Véase también Mālik b. Anas, *al-Muwaṭṭa'*: *Riwāyat Yaḥyā b. Yaḥyā al-Layṭī 'anhu. Nusja kutibat bi-Mālaqa sana 667*, ed. Niẓām Muḥammad Ṣāliḥ al-Ya'qūbī, Tānger: Dār al-Ḥadīth al-Kittāniya, 2017.

66 al-Munayyid en *RIMA* 1 (1955), p. 245, n° 7.

67 S. al-Fahham en *RAAD* 51 (1976), p. 247.

68 La Tesis Doctoral de Umberto Buongianino antes mencionada ayudará a poder precisar lo relativo a la "escritura andalusí".

69 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 6, n° 9.

70 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 50, n° 213 = Qarawiyyīn, 370/80 *lam*.

71 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 51, n° 218 = Qarawiyyīn, 539/40 *lam*.

72 Ms. Jīzanat al-yami, al-kabir, Meknēs: al-,Ara,isi, "Wad,iyyat majtutat Jīzanat al-yami, al-kabir bi-Miknas", en *Manuscrits arabes en Occident Musulman*, p. 134, n° 13.

73 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 50, n° 217 = Qarawiyyīn, 539/40 *lam*.

74 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 33, n° 142-143 = Qarawiyyīn, 319/40 *lam*, 574/40 *lam*.

75 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 33, n° 140 = Qarawiyyīn, 810/40 *lam*.

al-Qābisī⁷⁶, *al-Mu‘lim* de al-Māzarī⁷⁷, *al-Muṣannaf fī l-naḥw* de al-Za‘ayyā⁷⁸, *al-Muwaṭṭa‘* (copia del año 502/1108)⁷⁹, la *Risāla* de Ibn Abī Zayd⁸⁰, los *Sunan* de al-Tirmidī (copia del año 746/1345)⁸¹, el *Tafsīr* de al-Ṭabarī⁸², *Kitāb al-tāy* de al-Ŷāḥiẓ⁸³, *Kitāb fī uṣūl al-dīn ‘alā ṭarīqat al-mutakallimīn* (anónimo)⁸⁴, *Kitāb al-zuḥd* de Ibn al-Mubārak (copia hecha en 465/1072)⁸⁵. Con la excepción del *Kitāb al-alfāz al-mugriba wa-l-alqāb al-mu‘riba* de ‘Īsā b. Ibr. Ibn Qutayba, *Kitāb fī uṣūl al-dīn ‘alā ṭarīqat al-mutakallimīn* y del *Kitāb al-tāy* de al-Ŷāḥiẓ, la circulación de todas las demás obras está atestiguada en al-Andalus a través de otro tipo de fuentes. Un caso especialmente interesante son los ejemplares del Corán que se asocian con al-Andalus⁸⁶.

5. Estructura del HATA.

El *HATA* se estructura en secciones que tienen que ver con disciplinas o campos del saber y dentro de cada sección el orden es cronológico.

El establecimiento de las secciones se ha inspirado en el precedente de *GAS* con algún cambio. Las secciones del *HATA* son: I. Corán. Ciencias coránicas; II. Hadiz; III. Fiqh; IV. Dogmática. Polémica religiosa; V. Ascetismo. Mística. Obras de contenido religioso en general; VI. Geografía. Historia; VII. Poesía; VIII. Adab; IX. Gramática. Lexicografía; X.

76 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 19, n^o 67.

77 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 20, n^o 78.

78 al-,Ara,isi, “Wad,iyyat majtutat Jizanat al-yami, al-kabir bi-Miknas”, *Manuscrits arabes en Occident Musulman*, p. 157, n^o 5.

79 al-Dabbag, “Jizanat al-Qarawiyyin wa-dawru-ha al-iyabi fi hizf al-turat al-majtut”, *Manuscrits arabes en Occident Musulman*, p. 62.

80 Ms. Nurutmaniyya, Estambul: S. al-Munayyid, *Le manuscrit arabe jusqu,au Xe s. de l,H.,* vol. I, El Cairo, 1960, p. 6 y plancha n^o 45.

81 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 17, n^o 60.

82 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 9, n^o 20 = Qarawiyyin, 37/80 lam; al-Munayyid, *Le manuscrit arabe*, p. 3 y plancha n^o 23.

83 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 48, n^o 205 = Qarawiyyin, 653/40 lam.

84 Qarawiyyin, 1401.

85 *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 31, n^o 127 = Qarawiyyin 186/80 lam.

86 A modo de muestra: *Liste de manuscrits arabes précieux*, p. 5, n^o 6 (Corán escrito en Málaga en 620/1223), p. 5, n^o 7 (Corán en escritura andalusí); *The Holy Qur,an in manuscript. A selection of fine and rare Holy Qur,an leaves and manuscripts exhibited by the National Commercial Bank of the Kingdom of Saudi Arabia*, Jeddah, 1412/1991, n^o 10, ejemplar del Corán del s. VI/XII; al-,Ara,isi, “Wad,iyyat majtutat Jizanat al-yami, al-kabir bi-Miknas”, *Manuscrits arabes en Occident Musulman*, pp. 130, 132; Bujubza, “al-Majtutat wa-l-wata,iq al-,arabiyya bi-l-jizana al-,amma wa-jizanat al-yami, al-kabir bi-Titwan”, *Manuscrits arabes en Occident musulman*, pp. 176, 178; *The Holy Qur,an in manuscript. A selection of fine and rare Holy Qur,an leaves and manuscripts exhibited by the National Commercial Bank of the Kingdom of Saudi Arabia*, Jeddah, 1412/1991, n^o 10, ejemplar del Corán del s. VI/XII.

Farmacía. Gastronomía. Medicina. Veterinaria. Zoología; XI. Astrología. Astronomía. Matemáticas. Meteorología; XII. Agricultura. Alquimia. Botánica. Química; XIII. Filosofía. Música. Política; XIV. Fahāris; XV. Otros (Arte de la encuadernación. Ciencias ocultas y magia. Guerra. Juegos. *Kutub al-‘ilm*. Obras sin especificar. Onirocrítica). Los detalles de lo que se incluye en cada sección se dan al comienzo de cada una de ellas.

Cada sección contiene una relación numerada de entradas relativas a autores y/o transmisores. Las abreviaturas que en ellas se utilizan están explicadas en el apartado *Abreviaturas*. La organización de la información dentro de cada entrada es la siguiente:

- Nombre del autor y/o transmisor. La cadena onomástica se recoge en el siguiente orden: *ism ‘alam*, seguido por *nasab; kunya; šuhra/ laqab; nisba*; otros elementos⁸⁷. Para la vocalización de las *nisba*-s se han tenido en cuenta no sólo las obras de referencia árabe que permiten precisarla, sino también los estudios existentes⁸⁸. La *nisba* al-Andalusī se recoge en el caso de andalusíes emigrados y que se establecieron fuera de al-Andalus. Se ha procurado no deducir *nisba*-s donde no las hay: es el caso de Sa‘d b. S. b. Sa‘d b. Ŷuzayy; Abū ‘Uṭ., personaje valenciano del s. IV/X (II. Hadiz): algunos de sus parientes más tardíos llevan la *nisba* al-Jazraŷī que pudo ser adoptada en fechas indeterminadas y por motivos diversos, por lo que no debe atribuírsele a él sin más. En otras palabras, nos encontramos muy probablemente ante un descendiente de un no árabe converso al islam cuyos descendientes adoptan una *nisba* árabe⁸⁹. Por último, no suelen recogerse los calificativos “al-zāhid”, “al-ustād”, “al-naḥwī”, “al-mālīkī”⁹⁰, “al-šā‘ir”, “al-qāḍī” a no ser que se considere que aportan información relevante para la identificación del personaje por tratarse, por ejemplo, de una *šuhra*. Hay que tener en cuenta que esos elementos constituyen la parte del nombre más dependiente de las decisiones personales de los autores de los diccionarios biográficos. Las obras cuyo o autores se desconocen se remiten a ‘anónimo’.

- Fechas. Se dan las fechas de nacimiento y/o muerte si se saben. Si en las distintas fuentes consultadas aparecen variantes respecto a las fechas, se han recogido todas en orden

87 M. Marín, “Onomástica árabe en al-Andalus: *ism ,alam* y *kunya*”, *AQ* 4 (1983), pp. 131-149.

88 E. Terés, “Ubaydis ibn Mahmud y Lubd ibn al-Saliya, poetas de Sumuntan (Jaén)”, *AA* XLI (1976), pp. 103-106 (al-Hayri, al-Hayari); J. Pérez Lázaro, “Alteraciones fonéticas en *nisba*-s andalusíes”, en M. Marín (ed.), *EOBA. I*, Madrid: CSIC, 1988, pp. 529-553.

89 Sobre este proceso: M. Fierro “The Ansaris, Nasir al-din, and the Nasrids in al-Andalus”, *JSAI* 32 (2006), pp. 232-247.

90 Se parte del hecho de que todos los juristas andalusíes son malikíes a no ser que se especifique lo contrario. Cuando un ulema es descrito como malikí durante la época almohade así se hace constar.

ascendente. En los casos en que se ha utilizado un estudio en el que se ha establecido una fecha de forma definitiva se ha omitido reseñar las variantes. En los casos en que no se disponía de fechas concretas, se dan por aproximación. A la hora de establecer la concordancia de la fecha de la hégira con la correspondiente al calendario occidental (o d.C.) - que como es sabido suele incluir más de un año - se ha recogido tan sólo el primer año.

- Referencias bibliográficas. Las siglas utilizadas están explicadas en Abreviaturas, así como en la relación de Fuentes y Bibliografía.

- Obras⁹¹. Hay títulos que hacen referencia a dos o más materias, por ejemplo, *Muškil al-Kitāb wa-l-sunna* de ‘Abd al-Ŷalīl b. Mūsà al-Qaṣrī o *Kutub samā’ ‘Am. b. Ḥabīb fī l-ḥadīṯ wa-l-fiqh*. En estos casos, la obra aparece en los apartados dedicados a las disciplinas correspondientes. Cuando de una misma obra se dan dos o más títulos así se recogen. No siempre se tiene la seguridad de que los títulos diferentes correspondan a la misma obra y entonces se han considerado dos obras distintas. Las obras versificadas aparecen en la disciplina correspondiente: *Manẓūm fī abwāb al-‘ibādāt* de Wahb b. Lubb b. Mūsà está recogida en III. Fiqh. Además de las referencias a las fuentes que las mencionan y a los estudios existentes, en el caso de haber ediciones y traducciones así se hace constar. Se incluye asimismo información sobre los manuscritos disponibles, información que remite al Catálogo de Catálogos de manuscritos que se ha elaborado, así como sobre otras obras relacionadas tales como comentarios, resúmenes, refutaciones. La abundancia de referencias al respecto revela un alto grado de intertextualidad.

- Trans(misiones) y otros⁹². Se recoge aquí, en primer lugar, la información de las cadenas de transmisión de los diccionarios bibliográficos, así como la relativa a que el personaje en cuestión estudió, copió, enseñó o poseyó una determinada obra. En algún caso, se ha podido establecer esa información a partir del estudio de la producción del personaje en cuestión: por ejemplo, Ibn al-‘Arīf utiliza en sus *Maḥāsīn* la obra *al-‘Ilal al-dājila fī l-maqāmāt* de ‘Aa. al-Anṣārī sin citarla: de esta obra no tendríamos constancia de su

91 Estudios recientes sobre la concepción del libro en la cultura islámica: S. Gunther en *JAL* XXV (1994), pp. 197-8; Konrad Hirschler, “Catching the eel— documentary evidence for concepts of the Arabic book in the Middle Period”, en Antonella Ghersetti y Alex Metcalfe (eds.), *The Book in Fact and Fiction in Pre-Modern Arabic Literature*, *Journal of Arabic and Islamic Studies* 12/1 (2012) www.lancs.ac.uk/jais/volume/index.htm

92 Una discusión sobre qué entender por “transmisores” y “fuentes” se encuentra en S. Günther, *Quellenuntersuchungen zu den ‘Maqatīl al-talibiyyin’ des Abu ,I-Farag al-Isfahani (gest. 356/967). Ein Beitrag zur Problematik der mündlichen und schriftlichen Überlieferung in der mittelalterlichen arabischen Literatur*, Hildesheim, 1991.

transmisión en al-Andalus si no fuese por el estudio que ha detectado su utilización⁹³. Bajo ‘otros’ se entienden casos como los siguientes: de ‘Aa. b. Ḥayyān b. Farḡūn b. ‘Alam b. ‘Aa. b. Mūsā b. Mālik b. Ḥamdūn b. Ḥayyān; Abū M.; al-Anṣārī al-Awsī al-Arwaṣī/al-Urūṣī (409/1018-487/1094) se dice que tenía una gran biblioteca, lo cual se refleja bajo la expresión [K.K.]; la actuación de al-Manṣūr b. Abī ‘Āmir con los libros de la biblioteca de al-Ḥakam II se refleja como *K.K. jazā’in al-Ḥakam II*. Como regla general, no se ha recogido la mención de concesión de *iḡāza*-s, a no ser en casos como el de Ibn al-Zubayr quien recibió como *waqf* la *iḡāza* concedida por ‘A. b. Hiṣām b. Ibr. b. ‘A. al-Ŷuḏāmī que estaba escrita en pergamino. La información de las fuentes en algún caso no permite precisar si nos encontramos ante la obra del personaje reseñado o ante una transmisión suya: es el caso de ‘Aa. b. Ḥus. b. ‘Āṣim; Ibn ‘Āṣim; al-Ṭaqafī al-Qurṭubī (m. 263/876) en XV. Otros. La fórmula “Obras/Trans.” refleja esta falta de precisión. El usuario del *HATA* debe ir siempre a comprobar el texto al que se remite en el apartado de referencias para precisar la información correspondiente. Por ejemplo, Ibn Ŷābir al-Hawwārī cita en uno de sus poemas una serie de títulos de obras – varias de *fiqh* – sin que tengamos constancia de que las hubiese estudiado o transmitido.

- Por lo que se refiere a las notas, éstas se han reducido al mínimo: se limitan a ofrecer variantes onomásticas, señalar lecturas equivocadas, proponer identificaciones de personajes y atribuciones de obras, indicar las que se consideran erróneas o bien a precisar algún punto considerado relevante.

- En el *Índice de autores y transmisores*, cuando se registra el nombre completo del autor o transmisor, se registra también en qué secciones está citado. Existe un índice de autores específico sobre los autores no andalusíes cuyas obras circularon en al-Andalus, así como un índice de familias.

- En el *Índice de Obras*, un asterisco en el nombre del autor indica que éste no es andalusí. Su identificación debe buscarse en el *Índice de autores no andalusíes*.

93 B. Halff, “Le *Mahasin al-Magalis* d,Ibn al-,Arif et l,oeuvre du soufi hanbalite al-Ansari”, *REI* XXXIX (1971), pp. 321-35. Otro caso en el que tenemos noticia de un libro porque es fuente de la obra de un andalusí, pero su transmisión no aparece mencionada en ningún repertorio bio-bibliográfico o cualquier otra fuente es el de *Mubtada, al-dunya wa-qisas al-anbiya*, de Ish. b. Bisr (V. Mística). En el caso de Ah. b. ,U. b. Ibr. b. ,U.; Abu l-,Abbas; Ibn al-Muzayyin/Ibn Muzayn/al-Qurtubi al-kabir; al-Ansari al-Qurtubi; Diya, al-din (578/1182-656/1258), una parte de las obras reseñadas están sacadas de menciones que se encuentran dentro de sus propias obras.

6. Lo que no incluye el HATA y cómo debe consultarse.

En el *HATA* no se ha incluido al famoso místico murciano Muḥyī l-dīn Ibn al-‘Arabī sobre cuya abundantísima y compleja obra – escrita en su mayor parte fuera de al-Andalus – existen repertorios específicos, así como una dinámica Muhyiddin Ibn ‘Arabi Society con un proyecto específico para la preservación de su legado escrito⁹⁴. Remitimos por ello a la información actualizada en la entrada correspondiente de la *Biblioteca de al-Andalus*⁹⁵. Tampoco se incluyen referencias a documentos⁹⁶ más que de manera ocasional⁹⁷.

Se ha evitado incluir en el *HATA* informaciones erróneas cuando éstas han sido detectadas, por ejemplo, la consideración de que Ibn Abī ‘Uṣaybi‘a (m. 668/1269) habría

94 Y. Osman, *Histoire et classification de l'oeuvre d'Ibn 'Arabi. Étude critique*, 2 vols., Damasco, 1964. The Muhyiddin Ibn ‘Arabi Society <http://www.ibnarabisociety.org/> Otros enlaces útiles son:

<http://ko2ob.blogspot.com/2011/07/blog-post.html>

<http://almuada.mam9.com/f28-montada>

<http://www.scribd.com/doc/53849405/%D9%85%D8%AE%D8%AA%D8%B5%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%AF%D8%B1%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%81%D8%A7%D8%AE%D8%B1%D8%A9-%D9%84%D9%84%D8%B4%D9%8A%D8%AE-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D9%83%D8%A8%D8%B1-%D8%A7%D8%A8%D9%86-%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A#scribd>

95 Durante la recopilación de datos para el *HATA* se reunieron también datos sobre las obras de Muḥyī l-dīn Ibn al-‘Arabī elaborándose - a partir de la lectura de los catálogos de manuscritos - un fichero específico; ello ocurrió en la etapa en que la información se registraba todavía en papel. Ese fichero fue entregado a un especialista en la vida y la obra de Muḥyī l-dīn Ibn al-‘Arabī para que la pusiese en orden y la aprovechara, sin que se haya vuelto a tener noticias sobre aquel fichero.

96 En las últimas décadas se ha prestado atención tanto a los documentos de cancillería como a los documentos notariales andalusíes que se conservan. Para el primer caso, véase el proyecto de Pascal Buresi (ERC StG IGAMWI 26336: *Imperial Government and Authority in Medieval Western Islam*); para el segundo los proyectos llevados a cabo en la Universidad de Granada y en la Escuela de Estudios Árabes de Granada como *Teoría y práctica notariales en la Granada nazarí y mudéjar a través de los documentos arábigo granadinos* FFI2009-09897 (2010-2013). Para el caso de los documentos árabes de Simancas véase R. El Hour, “Una reflexión histórica sobre los documentos árabes del Archivo General de Simancas procedentes de Marruecos”, en M. Ammadi, Francisco Vidal-Castro y María Jesús Viguera Molins (eds.), *Manuscritos árabes en Marruecos y en España: espacios compartidos. Sexta Primavera del Manuscrito Andalusi = Majtutat ,arabiyya bi-l-Magrib wa-lsbanīya: fadā’āt muštaraka. Rabi, al-Majtut al-Andalusi, al-dawra al-sādīsa*. Primavera del Manuscrito Andalusi, 6. Casablanca: Kulliyyat al-adāb wa-l-ulum al-insaniyya (Ŷāmi,at al-Hasan al-Tānī ,Ayn al-Šuqq) = Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Université Hassan II - Ain Chock), Rabat: Editions et Impressions Bouregreg, 2013, pp. 55-60. Para el caso grandadino, M.J. Viguera Molins, “Sobre documentos árabes granadinos”, en C. del Moral (ed.), *En el epílogo del Islam andalusí: la Granada del siglo XV*, Universidad de Granada, 2002, pp. 117-138. Para el caso de los documentos recogidos en fuentes literarias M. Fierro, “Documentos legales en fuentes andalusíes”, *AQ* 22 (2001), pp. 205-9.

97 Por ejemplo, el pacto (*sulh*) entre Ibn Hud al-Mustansir bi-llah Sayf al-dawla y ,Aa. b. ,lyad, escrito por al-Yasa, b. ,lsà b. Hazm al-Gafiqi al-Yayyani al-Andalusi (m. 575/1179) en su calidad de secretario.

estado en al-Andalus y que por tanto debería ser contado entre los ‘extranjeros’ que la visitaron (*al-gurabā*)⁹⁸. Con objeto de delimitar un *corpus* que podría haber llegado a ser inmanejable se ha procurado reducir al máximo la “deducción” de obras y transmisiones: por ejemplo, de ‘A. b. M. b. ‘Abd al-Wāriṭ; Abū l-Ḥasan; al-Garnāṭī⁹⁹, se dice que transmitió de un gran número de maestros y que leía el Corán en una de las mezquitas de Granada de la que era *imām*, pero no ha sido incluido ya que no se menciona explícitamente su conocimiento de *al-qirā’āt*. Hay casos en los que no se llegó a producir una actividad que podría haber tenido cabida en el apartado Trans. y otros por diversas circunstancias, pero esa posibilidad latente no se ha registrado¹⁰⁰.

A la hora de consultar el *HATA* hay que tener presente en primer lugar qué se entiende por andalusí: todo aquel personaje que aparece biografiado en un diccionario biográfico andalusí, ya sea persona nacida en al-Andalus o persona nacida fuera de al-Andalus que visitó y/o se estableció en al-Andalus (*min al-gurabā*)¹⁰¹. En esto se ha seguido el criterio establecido por Ibn Ḥazm en su *Risāla fī faḍl al-Andalus*. Aunque Ibn Ḥazm afirma que de la misma manera que ningún andalusí renunciaría a considerar a Abū ‘Alī al-Qālī – nacido en Bagdad - como uno de ellos, cualquiera estaría dispuesto a renunciar al poeta Ibn Hāni’ -nacido en al-Andalus y emigrado al Norte de Africa donde sirvió a los fatimíes, rivales de los omeyas-, en el *HATA* se considera también a este último como andalusí, ya que se ha procurado no ejercer ‘censura ideológica’. A partir de las oleadas de emigración especialmente al Norte de Africa hay muchos personajes que llevan *nisba*-s andalusíes y de los que a veces es difícil establecer si llegaron a nacer en al-Andalus¹⁰². De otros se sabe a ciencia cierta que nunca estuvieron en la Península: es el caso de M. b. Ibr. al-Abīlī (de familia originaria de Ávila) entre otros¹⁰³. También se han considerado ‘andalusíes’

98 *GAL*, I, 326-7; *SI*, 560; Ziriklī, I, 197; *MK*, II, 47-8; *EI*¹, IV, 874.

99 Biografiado en *IZ*, IV, 111 (229).

100 De un ulema se dice que se perdió todo lo que traía - incluidos libros - porque el barco fue capturado por el enemigo: *IGS*, 229-230 (278).

101 En algún caso se ha considerado que la información respecto a posibles *guraba*, no era determinante: es el caso de Abu l-Arab al-Tamimi quien - según una única fuente tardía [*MM*, V, 150-1 (1690)]- habría entrado en al-Andalus como comerciante y por ello no se le ha incluido.

102 Caso de ,A. b. M. b. Abi l-Q. Wazir b. M. b. Abi Bakr b. Razin; Abu l-H.; al-Tuyibi al-Tunisi al-Mursi, que vivió entre los años 626/1228-692/1292 en Túnez, y cuya *nisba* indica que era oriundo de Murcia donde tal vez nació.

103 *TIJ*, 48-9, 54-8. Otros casos de descendientes de andalusíes que nunca estuvieron en al-Andalus y que por ello no han sido incluidos son: al-Q. b. M. b. Yus. b. M. b. Yus. b. M.; Abu M.; al-Birzali; al-Isbili al-Dimasqi al-Safi,i ,Alam al-din (665/1267-739/1339), S. b. M. b. M.; Abu ,Amr/Abu ,Ut.; al-,Uqbani [al-Tuyibi] (720/1320-804/1401 ó 811/1408) -

aquellos autores o transmisores de al-Andalus que, aun careciendo de una entrada en un diccionario biográfico, son citados en alguna obra escrita por un autor andalusí¹⁰⁴.

A la hora de consultar el apartado “Transmisiones y otros (Trans. y otros)” hay que tener presente lo explicado en el apartado anterior: lo que en dicho apartado se refleja responde a muy diversas posibilidades y por ello hay que ir al texto del que se ha sacado la información para precisar de qué tipo de información se trata. El usuario del HATA debe ir siempre a comprobar el texto al que se remite en el apartado de referencias para precisar la información correspondiente. Las obras de referencia como el HATA son de gran utilidad, pero con ellas se corre el riesgo de que se acabe abandonando la consulta de las fuentes y se tome lo que se ha deducido de ellas por el texto original.

Las obras documentadas en el HATA a partir de las fuentes utilizadas alcanzan el número de 13730 (véase la introducción al Índice de obras escritas y transmitidas en al-Andalus). La abundancia de los libros que circulaban en las sociedades islámicas medievales – llamativa sobre todo por lo que se refiere a los primeros siglos - ha sido puesta de relieve ya en varias ocasiones relacionándola entre otros factores con la utilización de un soporte como el papel que abarató los costes de producción¹⁰⁵. R. W. Southern dijo al respecto: “A comparison of the literary catalogues of the West with the list of books available to Moslem scholars makes a painful impression on a Western mind, and the contrast came as a bombshell to the Latin scholars of the 12th century, who first had their eyes opened to the difference”¹⁰⁶. Las traducciones que se llevaron a cabo en la Península Ibérica constituyen una fuente de información muy rica para saber qué libros árabes circulaban en al-Andalus¹⁰⁷;

que sí están incluidos en la *Biblioteca de al-Andalus-* y de ,U. b. ,A. b. Ah.; Ibn al-Mulaqqin; al-Ansari al-Wadi Asi al-Andalusi; Siray al-din (m. 804/1401).

104 Véase *supra* nota 29 para la información que no es incluida en el HATA.

105 J. M. Bloom, *Paper before print: the history and impact of paper in the Islamic world*, New Haven: Yale University Press, 2001, con un apartado dedicado al caso de al-Andalus y del Occidente islámico.

106 R.W. Southern, *Western views of Islam in the Middle Ages*, Cambridge, Mass., 1962, p. 9; tomado de J. T. Monroe, *Islam and the Arabs in Spanish scholarship: sixteenth century to the present*, Leiden: E. J. Brill, 1970, p. 140, nota 4.

107 Panorámicas generales en J. M. Millás Vallicrosa, *Nuevas aportaciones para el estudio de la transmisión de la ciencia a Europa a través de España*, Barcelona: Real Academia de Buenas Letras, 1943; J. Vernet, “Les traductions scientifiques dans l’Espagne du Xe siècle”, *Les Cahiers de Tunisie* XVIII (1970), pp. 47-59; Ch. Burnett, “The translating activity in Medieval Spain”, en S.Kh. Jayyusi, *The legacy of Muslim Spain*, Leiden, 1992, pp. 1036-1058; J. Martínez Gázquez, “Las traducciones arabo-latinas en Murcia”, *Murgetana* (Murcia: Academia Alfonso X El Sabio) 96 (1997), pp. 55-62; J. Puig, “The Transmission and Reception of Arabic Philosophy in Christian Spain (until 1200)”, en C. E. Butterworth y B. A. Kessel (eds.), *The Introduction of Arabic Philosophy into Europe*, Leiden: Brill, 1994, pp. 7-30.

en muchos casos permiten detectar la presencia de obras de las que no tenemos constancia por otro tipo de fuentes. Esta información no se ha incluido en el *HATA*, ya que tiene características específicas y su compilación es especialmente laboriosa. Pero es preciso insistir en que sin tenerla en cuenta cualquier estudio de la actividad intelectual en al-Andalus no será completo. En este sentido hay que subrayar la importancia de proyectos como *Aquinas and the Arabs*¹⁰⁸, *Islamolatina*¹⁰⁹, *Rational Sciences in Islam*¹¹⁰ y *Speculum arabicum*¹¹¹.

Ha habido intentos por dar visiones panorámicas o de conjunto sobre la actividad intelectual en al-Andalus, ocupando en este sentido un lugar muy destacado las investigaciones de Dominique Urvoy, el primero que llevó a cabo estudios cuantitativos a partir de los datos de los diccionarios biográficos¹¹² y que se planteó además las dimensiones sociales de esa actividad. Ha ofrecido asimismo perspectivas de análisis de largo alcance¹¹³ que enriquecen intentos previos¹¹⁴ y que constituyen una base a partir de la cual se podría establecer un debate entre todos aquellos investigadores que se dedican a parcelas específicas del mundo del saber en al-Andalus. Pero la integración de esas parcelas específicas en un contexto más general de reflexión es todavía un *desideratum*, si bien ha habido algún que otro intento de interés¹¹⁵. En la línea de lo iniciado por Urvoy caben destacar – entre otros estudios muchos de ellos aparecidos en la serie *EOBA* - el estudio de Jesús Zanón con sus valoraciones cuantitativas y relacionales de la estructuración del mundo del saber en época almohade, así como el apéndice *La producción intelectual andalusí* de la *Biblioteca de al-*

108 http://academic.mu.edu/taylorr/Aquinas_and_the_Arabs/Aquinas_%26_the_Arabs.html.

109 <http://grupsderecerca.uab.cat/islamolatina/>. En estrecha relación, la *Bibliotheca Islamo-Christiana Latina (BICL)* http://www.sankt-georgen.de/hugo/forschung/spanien_bicl.php

110 <http://islamsci.mcgill.ca/RASI/index.html>.

111 <http://www.uclouvain.be/419390.html>.

112 D. Urvoy, “La vie intellectuelle et spirituelle dans les Baléares musulmanes”, *AA* 37/1 (1972), pp. 87-132; “La structuration du monde des ulémas à Bougie au VIIe/XIIIe siècle”, *SI* 43 (1976), pp. 87-107, pero sobre todo *Le monde des ulémas andalous du V/XIe au VII/XIIIe siècle*, Genève: Librairie Droz, 1978.

113 D. Urvoy, *Pensers d'al-Andalus. La vie intellectuelle à Cordoue et Sevilla au temps des Empires Berberes (fin XIe siècle - début XIIIe siècle)*, Toulouse: Editions du CNRS, 1990.

114 El de mayor aliento ha sido el de M. Cruz Hernández, *Historia del pensamiento en el mundo islámico*, 2 vols., I. *Desde los orígenes hasta el siglo XII*, II. *Desde el Islam andalusí hasta el socialismo árabe*, Madrid: Alianza, 1981; nueva edición: *Historia del pensamiento en el mundo islámico*, 3 vols., I. *Desde los orígenes hasta el siglo XII*, II. *El pensamiento de al-Andalus (siglos IX-XIV)*, III. *El pensamiento islámico de Ibn Jaldun hasta nuestros días*, Madrid: Alianza, 1996.

115 *The Cambridge History of Arabic Literature. The Literature of al-Andalus*, ed. María Rosa Menocal, Raymond P. Scheindlin y Michael Sells (eds.), Cambridge: Cambridge University Press, 2000, así como los capítulos dedicados a la vida religiosa e intelectual en los volúmenes dedicados a al-Andalus de la *Historia de España* R. Menéndez Pidal.

Andalus¹¹⁶. Los datos recogidos en el proyecto *Prosopografía de los ulemas andalusíes (PUA)* que multiplican el número de registros bio-bibliográficos en relación a estos estudios previos permitirán visiones aún más amplias y precisas al mismo tiempo¹¹⁷.

La historia social del saber en al-Andalus es un campo en el que también se han producido iniciativas de interés. A modo de ejemplo, cabe destacar la labor de María Luisa Ávila con estudios de demografía relativos a los ulemas¹¹⁸, los trabajos de Luis Molina sobre los viajes y las familias de los ulemas de época omeya, también sobre la edad de ‘reproducción’¹¹⁹, los estudios de Manuela Marín sobre las ocupaciones profesionales, las relaciones matrimoniales y la ‘jerarquización’ de los ulemas¹²⁰, así como las oportunidades económicas ofrecidas por los legados píos analizadas por A. García Sanjuan¹²¹. En el campo de la ciencia, los análisis de Miquel Forcada y de Julio Samsó¹²² continúan y precisan la labor iniciada por Marie Geneviève Balty-Guesdon¹²³. Cada vez se presta mayor atención al

116 J. Zanón, *La vida intelectual en al-Andalus durante la época almohade. Estudio de la ‘Takmila’ de Ibn al-Abbar*, Tesis Doctoral, Univ. Complutense, 1991; “La producción intelectual andalusí: balance de resultados e índices”, volumen final de la *BA*, Almería, 2013.

117 En la actualidad, los responsables del *PUA* y del *HATA* trabajamos para unificar la consulta de los datos de ambos repertorios.

118 M. L. Ávila, *La sociedad hispano-musulmana al final del califato. Aproximación a un estudio demográfico*, Madrid: CSIC, 1985.

119 L. Molina, “Lugares de destino de los viajeros andalusíes en el *Ta,rij* de Ibn al-Faradi”, en M. Marín (ed.), *EOBA. I*, Madrid: CSIC, 1988, pp. 585-610; L. Molina, “Familias andalusíes: los datos del *Ta,rij ,ulama, al-Andalus* de Ibn al-Faradi”, en M. L. Ávila (ed.), *EOBA. II*, Granada: Escuela de Estudios Árabes-CSIC, 1989, pp. 19-99; en M. L. Ávila (ed.), *EOBA. III*, Granada Escuela de Estudios Árabes-CSIC, 1990, pp. 13-58; en L. Molina (ed.), *EOBA. IV*, Granada: Escuela de Estudios Árabes-CSIC, 1990, pp. 13-40; “El estudio de familias de ulemas como fuente para la Historia social de al-Andalus”, *Saber religioso y poder político en el Islam*, Madrid, 1994, pp. 161-173.

120 M. Marín, “El oficio de la ciencia y otros oficios: en torno a la onomástica de los ulemas andalusíes”, en M. Marín y H. de Felipe (eds.), *EOBA. VII*, Madrid: CSIC, 1995, pp. 377-436; “Parentesco simbólico y matrimonio entre los ulemas andalusíes”, *AQ* 16 (1995), pp. 335-356. “Sentido y usos del *yah* en biografías de ulemas andalusíes”, *AQ* 22/1 (2011), pp. 129-173.

121 A. García Sanjuán, *Hasta que Dios herede la tierra. Los bienes habices en al-Andalus. Siglos X al XV*, Universidad de Huelva, 2002 (trad. inglesa, *Till God inherits the earth: Islamic pious endowments in al-Andalus (9-15th centuries)*), Leiden-Boston: Brill, 2007.

122 M. Forcada, “Las ciencias de los antiguos en al-Andalus durante el periodo almohade: una aproximación biográfica”, en M. Fierro y M. L. Ávila (eds.), *EOBA. X. Biografías almohades (II)*, Madrid: CSIC, 2000, pp. 359-411; “Síntesis y contexto de las ciencias de los antiguos en época almohade”, en P. Cressier, M. Fierro y L. Molina (eds.), *Los almohades: problemas y perspectivas*, Madrid: CSIC, 2005, II, pp. 1091-1135; J. Samsó, “A social approximation to the history of the exact sciences in al-Andalus”, *Actes de la VII Trobada d’Història de la Ciència i de la Tècnica*, Barcelona: SCHCT, 2003, pp. 519-30.

123 M. G. Balty-Guesdon, *Médecins et hommes de sciences en Espagne musulmane (Ile/VIIIe-Ve/XIe s.)*, T. D. Université La Sorbonne Nouvelle-Paris III, 1992. Microficha: Atelier National de Reproductions des Thèses de l’Université de Lille III, Lille, 1992.

contexto social en el que se produce la transmisión del saber y la traducción¹²⁴.

La bibliografía recogida para el *HATA* refleja la vitalidad de los estudios sobre el saber en al-Andalus¹²⁵ en todas sus vertientes, estudios que sin duda desembocarán en nuevos y novedosos intentos de síntesis en los próximos años, si bien todavía hay parcelas necesitadas especialmente de profundización como la enseñanza, las prácticas de lectura, la ‘industria cultural’ y del libro, los cambios y continuidades en el mundo del saber, las prácticas culturales y sociales de los ulemas, así como la influencia y repercusión del saber producido en al-Andalus en el resto del mundo – tanto el islámico como el cristiano¹²⁶. Mientras que la difusión de formas poéticas y musicales inventadas en al-Andalus como la *muwaššaha* es bien conocida, otros impactos culturales procedentes del Occidente islámico están todavía por precisar¹²⁷. Se han mencionado antes qué obras andalusíes pueden ser consideradas ‘best-sellers’ a partir del número de manuscritos que se conservan en las bibliotecas del mundo islámico en la actualidad. Es posible también establecer qué obras andalusíes circulaban fuera de al-Andalus en determinadas épocas a partir de los datos de bibliotecas privadas¹²⁸ y otras, como las de Alepo en el s. VII/XIII, época en la que se produce una intensa emigración de andalusíes hacia Oriente¹²⁹. En este último caso, estaban disponibles en esa ciudad ejemplares de las siguientes obras: Abū ‘A. al-Qālī, *al-Ibil* y *al-Bāri’ fī l-luga*; Abū ‘Amr al-Dānī, *al-Iqtīṣād fī l-qirā’āt* y *al-Taysīr*; Abū Gālib Tammām b. Gālib Ibn al-Tayyān, *Talqīḥ al-‘ayn fī l-luga*; Abū l-Ḥ. al-Ḥuṣrī, *Zahr al-ādāb*; Abū l-Q.

124 Dag Nikolaus Hasse, “The social conditions of the Arabic-(Hebrew-)Latin Translation movements in Medieval Spain and in the Renaissance”, en Andreas Speer and Lydia Wegener (eds.), *Wissen über Grenzen. Arabisches Wissen und lateinisches Mittelalter*, Berlín/New York: Walter de Gruyter, 2006, pp. 68-86.

125 Además de los *EOBA*, está la serie *Ciencias de la naturaleza en al-Andalus* (también del CSIC) y *El saber en al-Andalus. Textos y Estudios* publicada por la Universidad de Sevilla.

126 Un intento en este sentido es el de M. ,A. Makki, “Balance global de la cultura de al-Andalus y su contribución a la cultura universal”, en M. García-Arenal (coord.), *Al-Andalus allende el Atlántico*, Granada: El Legado Andalusí, 1997, pp. 35-50.

127 Un terreno sobre el que cada vez sabemos más es el de la magia. Sobre la difusión de la *Gayat al-hakim* y de la *Rutbat al-hakim*, pueden verse los numerosos trabajos de Godefroid de Callataÿ en la entrada dedicada a Maslama b. Qasim. Aunque referido a un autor norteafricano también es de interés Noah Gardiner, “Forbidden knowledge? Notes on the production, transmission, and reception of the major works of Ahmad al-Buni”, *Journal of Arabic and Islamic Studies* 12 (2012), pp. 81-143.

128 Como la estudiada por E. Kohlberg, *A Medieval Muslim scholar at work. Ibn Tawus and his library*, Leiden: Brill, 1992: en la reseña que le dediqué – publicada en *AQ* 16 (1995), pp. 191-192 – señalé las obras andalusíes en posesión de este ulema si,í.

129 P. Spath, *Choix de livres qui se trouvaient dans les Bibliothèques d'Alep (au XIIIe siècle)*, El Cairo, 1946 (Mémoires présentés à l'Institut d'Egypte, 49).

Maslama b. Aḥ. b. Riḍā' al-Qurṭubī, *Ta'rīj falāsifat al-'arab*; Abū l-Ṣalt, *al-Adwiya al-mufrada*, *Dīwān rasā'il*, *Dīwān šī'r*, *al-Ḥadīqa fī mujtār min aš'ār al-muḥaddatīn*, *Risāla mišriyya*, *Taqwīm al-ḍiḥn*; Aḥ. b. M. b. Aḥ. b. Burd, *al-Taḥṣīl fī tafsīr al-Qur'ān*; Aḥ. b. Rašīq al-Andalusī, *Rasā'il*; Aḥ. b. al-Ṣaffār, *al-'Amal bi-l-aṣṭurlāb*; al-Bāyī, *Firaq al-fuqahā'*, *Iḥkām al-fuṣūl*, *al-Nāsij wa-l-mansūj* y *al-Tasdīd ilà ma'rifat al-tawḥīd*; al-Ḥus. b. M. b. al-Ḥus. b. Ḥayy al-Tuḡībī al-Qurṭubī, *Zīy*; al-Ḥumaydī, *Yaqwat al-muqtabis* y *Ḍamm al-namīma*; Ibn Jāqān, *Maṭmaḥ* y *Qalā'id*; Ibn al-Qūṭiyya, *Šarḥ Adab al-kuttāb*, *Ta'rīj al-Andalus* y *Tašārīf al-af'āl*; Ibn Šaraf al-Qayrawānī, *R. al-intiqād*; Ism. b. Jalaf al-Šiqillī, *al-Iktifā' fī l-qirā'āt* y *al-'Uyūn fī l-qirā'āt*; Makkī b. Abī Ṭālib, *Ijtilāf al-'ulamā' fī l-naḥs wa-l-rūḥ*; M. b. Yaḥ. b. Sa'āda al-Mursī, *Fihrist asmā' al-šuyūj*; ; Q. b. Aṣḥab, *al-Nāsij wa-l-mansūj*; Šafwān b. Idrīs, *al-'Uyāla wa-l-naṭr*; al-Zubaydī, *Ṭabaqāt al-naḥwiyyīn*. En esta lista hay materia de reflexión sobre los procesos de divulgación del saber, su relación con la movilidad de los ulemas, la integración de ulemas andalusíes en nuevos contextos de acogida o de paso, y las necesidades docentes, entre otros muchos aspectos.

Para concluir, la obra que el lector tiene entre sus manos – mejor dicho, al alcance de su ratón - nació con la intención de ahorrarle tiempo y esfuerzo, ofreciéndole de la manera lo más exhaustiva posible la información sobre la producción y la actividad intelectual de al-Andalus que se encuentra en las fuentes. La exhaustividad es siempre una meta y nunca una realidad, por ello el lema de este proyecto ha sido “lo mejor es enemigo de lo bueno” y aun así hubo momentos en que llegar al final se vio como una meta inalcanzable. En cualquier caso, no es una obra concluida: desde que se puso a disposición de los investigadores interesados en 1992, esta obra se ha nutrido y espera seguir nutriéndose de la colaboración de todos. Para ello se ha habilitado un *Buzón para sugerencias, correcciones y adiciones*. El *HATA* es una obra de todos y para todos, lo ha sido en el pasado, lo es también ahora y quiere seguir siéndolo en el futuro.